



Ministério da Educação e do Desporto  
Universidade Federal do Ceará  
Universidade Federal do Maranhão  
Programa de Pós-graduação

PLANO DE ENSINO DE DISCIPLINA – 2009.1

DISCIPLINA	CÓDIGO	No DE CRÉDITOS
Lexicologia e Lexicografia	HBP - 724	04 – 64 horas-aula

PROFESSORA	TURMA	TITULAÇÃO	REGIME DE TRABALHO
Emília Maria Peixoto Farias	única	Doutora	40 h/DE

PRÉ-REQUISITOS EXIGIDOS
-

**I.EMENTA:**

Estudo dos principais fundamentos teóricos que norteiam as ciências do léxico: Lexicologia, Lexicografia e Terminologia tornando-as disciplinas indispensáveis ao estudo das propriedades sintáticas, semânticas e pragmáticas do léxico como também das estruturas que servem de roteiro para a montagem de dicionários.

**II. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:**

As ciências do léxico;  
Fundamentos da Lexicologia, da Lexicografia e da Terminologia;  
Lexicologia e cognição; criação lexical;  
A prática terminográfica monolíngüe, bilíngüe e multilíngüe.

### III. OBJETIVOS

Apresentar os fundamentos e procedimentos metodológicos que norteiam as pesquisas em Lexicologia, Lexicografia e Terminologia monolíngüe e multilingüe.

### IV. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS:

- Aulas expositivas e discussão em grupos.

### V. RECURSOS MATERIAS:

Quadro, pincéis, retroprojeter, transparências e data-show.

### VI. CRITÉRIOS E FORMAS DE AVALIAÇÃO:

- freqüência às aulas (75%);
- trabalho individual
- seminários

### VII. CRONOGRAMA:

Maio

### VIII. BIBLIOGRAFIA BÁSICA:

AUBERT, F. H. *Introdução à metodologia da pesquisa bilíngüe*. São Paulo: Humanitas Publicações. FFLCH/USP, 1996.

BIDERMAN, M.T.C. *Teoria lingüística: teoria lexical e lingüística computacional*. 2 ed. São Paulo: Martins Fontes, 2001.

BORBA, F. da S. *Organização de dicionários: uma introdução à lexicografia*. São Paulo: UNESP, 2003.

CABRÉ, M. T. *La terminología: representación y comunicación*. Barcelona, IULA, 2000.

CABRÉ, M. T.; FELIU, J. (Orgs). *La terminología científico-técnica: reconocimiento, análisis y extracción de información formal e semántica*. Barcelona: IULA, 2001.

ISQUERDO, A. N.; ALVES, I. A. (Orgs.) *As ciências do léxico: lexicologia, lexicografia, terminologia*. Campo Grande, Ed. UFMS; São Paulo, Humanitas, v III, 2007.

ISQUERDO, M. A.; KRIEGER (Orgs). *As ciências do léxico: lexicologia, lexicografia, terminologia*. Campo Grande, MS: Ed. UFMS, v. II, 2004.

KRIEGER, M. G.; FINATTO, M. J. *Introdução à terminologia: teoria e prática*. São Paulo: Contexto, 2004.

KRIEGER, M. T.; MACIEL, A. M.B. *Temas de terminologia*. Porto Alegre/São

Paulo: Ed. Universidade/UFRS/Humanitas/USP, 2001.  
OLIVEIRA, A. M. P. de; ISQUERDO, A. N. (Orgs). *As ciências do léxico: lexicologia, lexicografia, terminologia*. Campo Grande, MS: Ed. UFMS, 1998.  
ORLANDI, E. P. *A história das idéias lingüísticas: construção do saber metalingüístico e constituição da língua nacional*. Campinas, SP: Pontes; Cárceres, MT: UNEMAT Editora, 2001.

#### IX. BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:

ALMEIDA, G. M. de B. A problemática epistemológica em terminologia: relação entre conceitos. *Alfa*, São Paulo: UNESP, v. 42, n. especial, p. 223-245, 1998.  
ALVES, I. M. (Coord.) *Glossário de termos neológicos da economia*. São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP, 1998. (Cadernos de Terminologia; 3)  
\_\_\_\_\_. (Org). A constituição da normalização terminológica no Brasil. 2ed. São Paulo: FFLCH/CITRAT, 2001.  
\_\_\_\_\_. Definição terminológica: da teoria à prática. *TradTerm*, São Paulo: FFLCH/USP, v. 3, p. 126-136, 1996.  
\_\_\_\_\_. O conceito de neologia: da descrição lexical à planificação lingüística. *Alfa*, São Paulo: UNESP, v. 40, p. 11-16, 1996.  
BARBOSA, M. A. A construção do conceito nos discursos técnico-científicos, nos discursos literários e nos discursos sociais não-literários. *Revista Brasileira de Lingüística*, São Paulo: Editora Plêiade Ltda.-ME, v.3, nº 1, 2001.  
BRITO, A. N. *Nomes próprios: semântica e ontologia*. Brasília: Editora Universidade de Brasília, 2003.  
CADERNOS DE TRADUÇÃO. Tradução e lexicografia pedagógica. Santa Catarina: Universidade Federal de Santa Catarina/PGTE, n. 18, 2006/2.  
CADERNOS DE TRADUÇÃO. A terminologia em foco. Rio Grande do Sul: Universidade Federal do Rio Grande do Sul/Instituto de Letras, n. 17, out/dez, 2004.  
CARVALHO, N. M. *Empréstimos lingüísticos*. Recife: Editora UFPE, 2001.  
CRYSTAL, D. *A revolução da linguagem*. Trad. Ricardo Quintana; consultoria Yonne Leite. Rio de Janeiro, 2005.  
CIAPUSCIO, G. E. *Textos especializados y terminologia*. Barcelona: IULA, 2003.  
CUNHA, A. G. da. *Os estrangeirismos da língua portuguesa: vocabulário histórico-terminológico*. São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP, 2003.  
DAPENA, J. A. P. *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco/Libros, 2002.  
FARIAS, E. M. P. *A linguagem da moda no português contemporâneo*. Tese de Doutorado. Recife: UFPE, 2001.  
\_\_\_\_\_. A relação entre o léxico e o dicionário. *Revista de Letras*, Fortaleza: Imprensa Universitária da UFC, nº. 20, v. 1 / 2, p.77-80, 2001.  
\_\_\_\_\_. O neologismo por empréstimo no vocabulário da moda. In: V Congresso Nacional de Lingüística e Filologia, Rio de Janeiro. Cadernos do CNLF/ *Anais ...*, nº 2, v. 5, Rio de Janeiro: UERJ, 2001, p. 81-92.  
\_\_\_\_\_. *Glossário de termos da moda*. Fortaleza: Editora UFC / Sebrae-Ce, 2003.  
\_\_\_\_\_. Aspectos semânticos no léxico da moda. *Revista de Letras*, Fortaleza: Imprensa Universitária da UFC, nº. 25, v. 1 / 2, p.73-83, 2004.

- \_\_\_\_\_. A criação lexical no universo especializado da Moda. In: IX Simpósio Internacional de Comunicación Social, 2005, Santiago de Cuba/Cuba. **Actas ...** Santiago de Cuba/Cuba, Centro de Lingüística Aplicada, 2005, p.167-170.
- \_\_\_\_\_. O decalque na língua de especialidade da moda. **Revista do Gelne.** Fortaleza: Universidade Federal do Ceará, nº 1 / 2, v. 4. p. 257-260, 2005.
- \_\_\_\_\_. O léxico especializado da moda. In: MATTES, M. (Org) *Linguagens. Expressões do múltiplo.* Fortaleza: Premium, 2006.
- FARIAS, E.M.P.; BEZERRA, T.M. F. Glossário trilingue de termos do vestuário. Fortaleza: Editora UFC, 2008.
- FARIAS, E.M.P.; MARCUSCHI, L.A. A linguagem e o pensamento metafóricos. In: MACEDO, A.C.P.; BUSSONS, A, F. (Orgs). *Faces da metáfora.* Fortaleza: Expressão Gráfica e Editora, p. 111-130, 2006.
- \_\_\_\_\_. A metáfora das cores na linguagem e no pensamento. In: PINTO, A.P. (org). *Tópicos em cognição e linguagem.* Recife: Editora Universitária UFPE, p.19-55, 2006.
- HOFFMANN, L. *Llenguatges d'especialitat.* Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 1998.
- MACEDO, A. C. P.; FELTES, H. P. DE M.; FARIAS, E. M. P. Cognição e linguística: explorando territórios, mapeamentos e percursos. Caxias do Sul/Porto Alegre: Edipucrs/Educs, 2008.
- MARTÍN, M. del C. Á. *El diccionario en el aula.* Granada: Editorial Universidad de Granada, 2000.
- NUNES, J. H. *Dicionários no Brasil: análise e história do século XVI ao XIX.* São Paulo: Fapesp; São José do Rio Preto, SP: Faperp, 2006
- PEARSON, J. *Terms in context.* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1998.
- PETTER, M.; NUNES, J.H. (Orgs). *História do saber lexical e constituição de um léxico brasileiro.* São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP, 2005.
- PIRRON, C. *O desafio das línguas: da má gestão ao bom senso.* Trad. Ismael Mattos Andrade Ávila. Campinas, SP.: Pontes; Brasília, DF: BEL, 2002.
- VIARO, M. E. *Por trás das palavras: manual de etimologia do português.* São Paulo: Globo, 2004.
- ROELCKE, T. *Fachsprachen.* Berlin: Erich Schmidt Verlag GmbH; Co., 1999.
- SEABRA, M. C. T. C. de. (Org.) O léxico em estudo. Belo Horizonte: Faculdade de Letras da UFMG, 2006.
- TEMMERMAN, R. *Towards new ways of terminology description: the sociocognitive approach.* Amsterdam: John Benjamins, 2000.
- TURAZZA, J.S. *Léxico e criatividade.* São Paulo: Annablume, 2005.
- WELKER, H. A. *Dicionários: uma pequena introdução à lexicografia.* Brasília:Thesaurus, 2004.
- \_\_\_\_\_. Uso dos dicionários: panorama geral das pesquisas empíricas. Brasília:Thesaurus, 2006.

X. DATA: Fevereiro /2009

EMILIA MARIA PEIXOTO FARIAS